

**Zeitschrift:** Le messager suisse de France : revue mensuelle de la Colonie suisse de France

**Herausgeber:** Le messager suisse de France

**Band:** 5 (1959)

**Heft:** 9

**Rubrik:** [Impressum]

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LE BILLET TESSINOIS

★ ★ ★

## Des routes...

Avez-vous passé des bonnes vacances, amis tessinois de Paris ? Et si vous êtes venus au pays, vos oreilles sont-elles sorties indemnes du tintamarre fracassant de nos routes ? Il est vrai que c'est un mal commun à tout le monde, le Nouveau comme le Vieux et, comme dit le proverbe : « Mal comune mezzo gaudio !... ». Toutefois, quelle pagaille sur nos belles routes (un peu trop étroites), surtout sur la Chiasso-Airolo ! N'en déplaise à notre honorable Conseil fédéral qui a encore récemment déclaré la route du Gothard de... troisième catégorie, prétexte sûrement et cousu de fil blanc pour un nouveau refus de crédit routier qui a naturellement soulevé des protestations massives ; on a sorti des chiffres, même en cette fin d'été 1959... : les 7.120 autos (et nous laissons de côté motos et cycles) passées par Airolo le dimanche 9 août (ce n'était pas encore la mi-août « Il Ferragosto », qui, à l'instar des Lombards voisins, est régulièrement fêtée par les Tessinois, qui ont littéralement vidé Lugano, Bellinzona, Locarno et autres localités de leurs habitants), les 11.585 d'Arbedo, les 9.691 du Monte-Ceneri, les 10.686 de Melide... Et l'on peut ainsi démontrer une fois de plus, si besoin était, que les routes du Saint-Bernardino et du Lucomagno, ainsi que celle du Gothard, sont d'une importance égale, sinon supérieure, à bien d'autres de notre Pays. (Celle de Berne a... Bumplitz, disent les malins avec un brin de fantaisie !).

## Et du bruit...

Voitures et déclarations bernoises ont naturellement fait grand bruit tout le long du Ticino et dans le Sottoceneri. Même si certains grincheux y ont trouvé des prétextes fâcheux, les bien-pensants souhaiteraient meilleure compréhension de la part des officiels ainsi que... plus de raison parmi les usagers. On envisage, devant l'invasion motorisée, surtout des Vespas et Lambrettas enfourchées à longueur de journée par notre jeunesse (une vraie ruche pétaradante dont les excès ont ému les autorités), d'interdire la circulation des motocyclettes à partir de 20 heures et jusqu'à 6 heures du matin... Adieu, promenades sentimentales et « rumorose » des nuits étoilées, cheveux au vent et échappement pétaradant... Les gens qui n'aiment pas ça et qui préfèrent (les croulants) dormir la nuit sont pleinement d'accord. Mais le fera-t-on ?

A Lugano, ville qui possède un réseau de communications assez important, la lutte contre le bruit a marqué des points avec la suppression des vieux tramways. La ligne Molino-Nuovo-Besso, la « linea luganese » et la plus importante du réseau, est devenue silencieuse à son tour, et les « filobus » commodes, rapides et bon marché (surtout pour les finances communales, car les prix pour les usagers sont invariés), sont en service depuis le début de juillet. La ligne Paradiso-Castagnola, la « linea degli alberghi », celle des hôtels, ne suivra qu'en octobre. Pour une fois les hôtes sont passés en deuxième ligne (sans jeu de mots).

## Des Fêtes et des Saints.

Août a vu le deuxième départ en vacances et la continuation des fêtes régionales que l'on célèbre chez nous à un rythme vertigineux. Nous en avons des Saints protecteurs !... Saint Roch, par exemple, a tellement de fidèles au Tessin qu'il y a exactement une quarantaine d'églises et « oratori » dédiés à son nom. On fête également son jour que ses fidèles ne savent plus quelle localité choisir le 16 août, pour lui rendre hommage. Saint Jorio (nom intraduisible en français) est particulièrement fêté le 4, sur le pas du même nom, qui met en communication le val Morobbia avec la vallée italienne du Liro, à 2.042 mètres. Le 5 août, on fête aussi la Madone des Neiges (en souvenir d'un miracle qu'Elle avait accompli en faisant tomber de la neige en ce jour de canicule), qui a ses assises fleuries non seulement près de notre capitale, à Ravecchia, dans un site merveilleux, où l'on trouve les meilleurs « grotti » du Canton, mais aussi en val Bavona, à Magadino, sur le Mont Genesero ; à Amina, petite terre de la paroisse de Broglio que le poète Zoppi chanta à merveille ; à Bosco-Gurin dans la Maggia ; à Rasa dans les Centovalli ; à Tegna, une des Terres de Pédemonte, et enfin à Rotondo, petite terre de la commune montagnarde de Chironico. N'oublions pas, parmi les « sagre » du mois d'août, saint Lorenzo qui est chaleureusement fêté à Lugano, à Ligonnetto, Muggio, Breno, Isone, Gudo, Losone, Camedo, Rossura et Sobrio. Enfin la fête de la Madonne Assunta, la douce Vierge de mi-août, est célébrée avec ferveur à Caneggio, Tremona, Sorengo, Villa-Luganese, Brione Verzasca, Borgnone, Russo, Fusio, Moghegno, Cimalmotto et n'oublions pas la Nouvelle Eglise (la Chiesa Nuova), de Locarno. Grande fête aussi à Arbedo et Giubiasco, sans oublier, Novazzano, Rovio, Rivapiana di Minusio, Nante, les monts d'Aquila en val de Blenio, les couvents de Claro et Bigorio, ainsi que la fête des fêtes : celle de la « parrocchia » de Rivera qui conduit aux pieds de la Vierge Maria Assunta, les fidèles des deux versants du Ceneri.

Elsa FRANCONI-PORETTI.

REDACTION : SILVAGNI-SCHENK, 17<sup>bis</sup>, quai Voltaire. — GERANT : F. LAMPART

SIEGE SOCIAL : 10, rue des Messageries, Paris, X<sup>e</sup>. C.C.P. Messager suisse de Paris 12273-27. — Prix de l'abonnement : Fr. 600  
IMPRIMEUR : A. COUESLANT, 1, rue des Capucins, Cahors (Lot). — 94.786. — Dépot légal : III-1959 N° 52 / 1959

La revue n'est pas vendue au numéro, mais uniquement par abonnement. « Le Messager » n'est pas en vente publique. Pour vous le procurer, adressez-vous au siège du journal.

Adresssez toute la correspondance à la Rédaction, 17<sup>bis</sup>, quai Voltaire, Paris, 7<sup>e</sup>